

**Свиридова Н. Н.,**

Горловский государственный педагогический институт иностранных языков,  
г. Горловка

## СЛОВАРНАЯ СТАТЬЯ ОНОМАСТИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ С ПОЗИЦИЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

*У статті аналітично розглянуто існуючі засоби лексикографічного опису антропонімічної лексики. На основі цього пропонується особиста модель словникової статті для ономастичного лексикографічного джерела, яка зорієнтована на експликацію національно-культурного компоненту антропонімів.*

**Ключові слова:** національно-культурний компонент, групова та індивідуальна інформація, культурознавча лексикографія.

*The article presents the analytical consideration of different ways of lexicographical description of anthroponyms. The author suggests own model of the entry for the anthroponymic dictionary. The entry focuses on the explication of the national and cultural component of anthroponyms.*

**Key words:** national and cultural component, group and individual information, cultural lexicography.

Лексикографирование фоновых особенностей ономастической лексики в отечественных лингвострановедческих словарях убедительно свидетельствует о том, что в описаниях имен собственных (далее ИС) выделение *национально-культурного компонента* оказывается не только возможным не в меньшей степени, чем при описании аппелятивов, но и существенным с точки зрения межкультурной перспективы [2, с. 98-114]. В. Д. Девкин отношение к ИС (антропонимам) определяет как один из десяти принципов для классификации культуроведческих словарей [3, с. 357]. Антропонимы являются важной, а порой и неотъемлемой, составляющей культуроведческих словарей (лингвострановедческих), т.к. без них невозможно представить в полной мере национально-культурное наследие народа. В последние годы становится все более *актуальным* освещение национально-культурной специфики ИС в словаре с позиций лингвокультурологии. *Целью* данной статьи является обобщить и проанализировать существующие способы представления национально-культурной специфики антропонимов в существующих словарях, а также представить собственную модель словарной статьи антропонимического лексикографического источника, раскрывающей лингвокультурный потенциал личного имени.

Следует отметить, что национально-культурная информация неодинаково воплощается в разных лексикографических источниках. Специ-

фика отражения фоновых особенностей ономастической лексики в словарях обусловлена в первую очередь концептуальной позицией составителей культуроведческих словарей по отношению к ИС. Для культуроведческой лексикографии означенное положение имеет значение, поскольку ИС должны служить для обозначения определенного предмета, явления или лица не только в какой-то одной языковой среде, но и в других языковых и культурных средах, это значит, что ИС выступают в качестве “объектов межъязыкового и межкультурного *заимствования*” [4, с. 14]. По мнению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, самыми главными при изъяснении ИС являются свойственная им групповая и индивидуальная информация. Если групповая информация присуща любому ИС, то лишь некоторые из них, только те, что “чем-то отличились”, обладают еще и индивидуальной информацией. Анализ лингвострановедческих словарей показывает, что их авторы и составители в основном нацелены на раскрытие особых “имен-реалий”, наделенных национально-культурной спецификой, т.е. несущих ярко выраженную индивидуальную информацию. Например, Г. Д. Томахин в лингвострановедческом словаре “США” акцентирует внимание на том, что “имена-реалии” являются своеобразными “ключами” при описании американской национально-культурной действительности. По мнению автора, антропонимы занимают одно из наиболее ведущих мест в фоновых знаниях носителей языка и культуры, поэтому в словарь включены имена исторических личностей (иногда малозначительных, но чем-то примечательных), общественных деятелей, ученых, писателей, деятелей искусства, популярных спортсменов и певцов, а также имена героев художественных произведений.

В лингвокультурологическом словаре “Русское культурное пространство” И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудкова также пристальное внимание уделяется ИС, поскольку по мнению авторов, именно они среди других единиц языка, вероятно, “насыщены” культурной информацией в наибольшей степени. Центральное место в словаре отводится прецедентным именам, которые связаны с широко известным текстом, ситуацией (*Дюймовочка, Старик Хоттабыч, Илья Муромец*) и/или фиксированным комплексом определенных качеств (*Софья Ковалевская, Моцарт, Макаренко*), способные регулярно употребляться интенсионально (коннотативно).

Другим не менее существенным аспектом культуроведческой лексикографии является понимание *объема* сферы ономастического пространства словаря, которое может быть, условно говоря, широким и узким. Узкое понимание, как правило, традиционно сводится к отождествлению ономастического пространства с антропонимическим. Широкая трактовка предполагает включение в ономастические словари различных ре-

лионимов (имен реальных объектов) (наиболее характерным является особое внимание к топонимам, эргонимам и бионимам) и мифонимов (имен вымышленных объектов). Как правило, культуроведческие словари проявляют интерес к ономастике в широком понимании этого термина. Яркой иллюстрацией данного подхода можно считать “Словарь коннотативных имен собственных” Е. С. Отина. Известно, что отличительной чертой языка и культуры являются коннотации, т.е. сопутствующие стилистические, эмоциональные и смысловые оттенки, в нашем случае, ИС. Данный словарь представляет собой собрание ИС – топонимов, антропонимов, хронимов, эргонимов и других онимов, развивших референтные значения (например, *Соловки, Бродвей, Геркулес, Гошаф, Иван, Иуда*).

Способы подачи материала в существующих антропонимических словарях довольно разнообразны, однако, представляется, что ни один из них не может быть взят целиком за основу при составлении лингвокультурологического антропонимического словаря, поскольку в словарь подобного рода, по нашему мнению, должны быть включена максимально полная парадигма вариантов антропонимов, отражающая их прагматические значения, в которых отражен характер человеческих взаимоотношений (официальная и неофициальная форма общения, возрастная, гендерная и социальная дифференциация, отношение к именуемому), при этом принципы составления культуроведческих антропонимических словарей практически не разработаны.

Принимая во внимание все способы подачи антропонимического материала в различных словарях и имея своей задачей на основе их аналитического обобщения разработку принципов составления лингвокультурологического антропонимического словаря, который бы учитывал всю антропонимическую систему и основные факторы, формирующие эту систему, мы решаем проблему отбора и подачи антропонимического материала по-своему. Под антропонимической системой или моделью мы понимаем определенный порядок расположения антропонимов, а так же других имен нарицательных для обозначения степени родства, этнической принадлежности, званий, чинов, названия рода занятий и т.д. Антропонимическая система всегда зависит от речевого этикета, традиции официального именованя человека в обществе. Антропонимическая система народа может рассматриваться как система функциональная, т.е. как система средств выражения, служащая определенной цели. Функции антропонимии как системы определяют ее место в системе высшего порядка (в жизни человека и общества). Наиболее отличительными характеристиками антропонимии как функциональной системы, являются: 1) характеристики, связанные с требованиями именованя (личные имена служат для выделения лица; отчества и фамилии отождествляют человека

с определенным родом, семьей, нацией); 2) характеристики, связанные с функциональной стороной антропонимов; 3) характеристики, определяющие сходство функций разных типов антропонимов; 4) характеристики, связанные с коннотативной окраской антропонимов.

В существующих на данный момент антропонимических словарях, посвященных личным именам, фамилиям, основной акцент делается на их историко-этимологической информации (например, *“Современный словарь личных имен: Сравнение. Происхождение. Написание”* А. В. Суперанской, *“Словарь русских фамилий”* В.А.Никонова, *“Словарь фамилий”* Т. Ф. Вединой, *Webster’s Dictionary of First Names: The Etymology and Derivation of First Names*), а иногда рассмотрение данной информацией является основной и единственной целью составителей словарей (например, *“Русские фамилии: популярный этимологический словарь”* Ю. А. Федосюка, *“The Oxford Dictionary of English Christian Names”* Withycombe E. G.). Следует отметить также и словари, в которых содержится более объемная информация о каждом имени, т.к. в нем приводятся наиболее употребительные варианты имен и дается их оценка с точки зрения их стилевой принадлежности, например *“Словник українських імен”* І. І. Трійняка, *“Словарь русских личных имен”* Н. А. Петровского.

Суммируя вышесказанное, можно отметить, при составлении антропонимических словарей решаются следующие задачи:

- 1) зафиксировать имена, широко употребительные у носителей языка.
- 2) дать правильный орфографический вариант имени, указать правильное ударение и формы имени в других языках.
- 3) зарегистрировать этимологию имен, их производные, формы отчества.
- 4) показать стилевую принадлежность имени.

Из вышесказанного следует, что основной целью авторов и составителей антропонимических словарей является раскрытие групповой информации. Специфика отражения национально-культурного компонента антропонимов в лингвокультурологических антропонимических словарях предполагает необходимость рассмотреть два вида информации, свойственной всем антропонимам, групповой и индивидуальной.

**Основной целью создания лингвокультурологического антропонимического словаря является раскрыть национально-культурное своеобразие антропонимии, которое может проявляться: 1) в составе именований; 2) в степени их употребительности; 3) в словообразовательных моделях; 4) в фонетическом и морфологическом оформлении.**

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- зафиксировать все антропонимы и их наиболее употребительные варианты, бытующие в языке в момент сбора материалов для словаря.
- раскрыть функциональную нагрузку эмоционально-экспрессивных оттенков имен.

- отразить место антропонимов в современной антропонимической системе, степень их употребительности.
- показать старые имена, сохранившиеся в отчествах.
- отразить наиболее характерные формулы речевого этикета, в которые входят рассматриваемые антропонимы.
- показать этимологию некоторых фамилий.

Следует заметить, что проблема объема необходимой историко-этимологической информации, включенной в словник лингвокультурологического антропонимического словаря представляется достаточно дискуссионной. Учитывая тот факт, что словарная статья, посвященная антропониму, должна опираться на “современное обыденное языковое сознание”, то историко-этимологические сведения рекомендуется включать в изъяснение только в том случае, если они известны современнику. Анализируя различные виды информации, заложенные в антропонимах, следует подчеркнуть не только их накопительную функцию, которая отражается в особом отношении к различным коннотативным наслонениям, но и тот факт, что эта информация превышает фоновые знания образованного человека (не историка, не социолога) и, как правило, совсем не включает в себя специальную лингвистическую информацию об имени, его этимологию. Итак, два существенных аргумента в пользу необходимости разнообразной энциклопедической информации в словаре, посвященном лингвокультурологическому аспекту антропонимов: во-первых, это способность антропонимов выполнять накопительную функцию; во-вторых, это фактор слабого “обыденного сознания” наших современников, в частности, по отношению к антропонимам.

Следует отметить, что существует определенная разница в подаче разных типов антропонимов – личных имен и фамилий, это объясняется, прежде всего, их ролью в лингвокультуре. В связи с этим наблюдаются различия в структуре и наборе компонентов словарных статей, посвященных именам и фамилиям.

Мы попытались представить нашу модель словарной статьи лингвокультурологического словаря личных имен. Целесообразным представляется расположение имен общим списком в алфавитном порядке. Лексикографирование имен в обратном порядке является мало информативным, в связи с тем, что например, русские личные имена будут сгруппированы по структурным и словообразовательным характеристикам, а английские – будут морфологически стандартизированы по финалиям, раскрывающим этимологию имен только лишь германского происхождения.

Все статьи словаря делятся на основные и отсылочные. В основных дается вся информация об имени, все его формы и образования от него, а в отсылочных содержится лишь ссылка на то имя, от которого произош-

ло данное образование (например: ПЕТЬКА. См. Пётр; ТАТЬЯНУШКА. См. Татьяна и т. д.).

В *основную словарную статью* данного приложения входят следующие *части*: **1.** Заглавное слово (имя в документальной форме). **2.** Указание на указание на их принадлежность – мужское или женское. **3.** Сведения об употребительности (наиболее популярное, популярное, редкое, устаревшее, старое). **4.** Возраст имени (новое, традиционное). **5.** Наиболее частотные и употребительные варианты данного антропонима. **6.** Стилистическая окраска имени и его вариантов (официальная, народная, разговорная, просторечная, формы, т.е. формы, характерные для представителей разных типов культур: элитарная, народная, “третья”, субкультура) **7.** Социальная окраска имен (если возможно идентифицировать) и их вариантов (характерные для сельской местности, городской; для детей, взрослых;) **8.** Возможные образования от антропонима (отчества; фамилии). **9.** Иллюстрации функционирования имени в антропонимической системе.

Необходимо отметить, что данная модель не является универсальной и может быть использована в равной степени для отражения лингвокультурного потенциала имен, принадлежащих к разноструктурным языкам. Эта модель в полном объеме является эффективной для славянских имен (русских, украинских).

Для английских личных имен словарная статья будет иметь более усеченную структуру: **1.** Заглавное слово (имя в документальной форме). **2.** Указание на указание на их принадлежность – мужское или женское. **3.** Сведения об употребительности (наиболее популярное, популярное, редкое, устаревшее, старое). **4.** Возраст имени (новое, традиционное). **5.** Наиболее частотные и употребительные варианты данного антропонима. **6.** Возможные образования от антропонима (фамилии).

Таким образом, мы представили оптимальную, на наш взгляд, модель словарной статьи лингвокультурологического словаря личных имен, позволяющего раскрыть не только национально-культурный компонент имен, но и раскрыть функционирование имен и их роль в антропонимической системе. Важными и отличительными компонентами словарной статьи являются эмоционально-экспрессивная, социальная и функциональная характеристики имен.

### Литература:

1. Ведина Т. Ф. Словарь фамилий / Т. Ф. Ведина. – М.: ООО “Фирма” Изд-во АСТ, 1999. – 544 с.
2. Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М.: Рус. яз., 1990. – 248 с.
3. Девкин В. Д. Немецкая лексикография: учебное пособие для вузов / В. Д. Девкин. – М.: Высшая школа, 2005. – 670 с.

4. Ермолович Д. И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи / Д. И. Ермолович. – М.: Изд-во Р. Валент, 2005. – 416 с.
5. Захаренко И. В. Русское культурное пространство / И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудкова. – М.: Гнозис, 2004. – 316 с.
6. Никонов В. А. Словарь русских фамилий / Сост. Е. Л. Крушельницкий. – М.: Школа-Пресс, 1993. – 224 с.
7. Отин Е. С. Словарь коннотативных собственных имен / Е. С. Отин. – Донецк: ООО “Юго-Восток, Лтд”, 2004. – 412 с.
8. Петровский Н. А. Словарь русских личных имен: Около 3000 единиц / Н. А. Петровский. – [5-е изд., доп]. – М.: Русские словари, 1995. – 480 с.
9. Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь / Г. Д. Томахин. – М.: Русский язык, 1999. – 576 с.
10. Трійняк І. І. Словник українських імен / І. І. Трійняк. – К.: Довіра, 2005. – 509 с.
11. Суперанская А. В. Современный словарь личных имен: Сравнение. Происхождение. Написание / А. В. Суперанская. – М.: Айрис-пресс, 2005. – 384 с.
12. Федосюк Ю. А. Русские фамилии: популярный этимологический словарь / Ю. А. Федосюк. – [6-е изд., испр]. – М: Флинта: Наука, 2006. – 240 с.
13. Webster’s Dictionary of First Names: The Etymology and Derivation of First Names. – New York City: Galahadbooks, 1981. – 255 p.
14. Withycombe E.G. The Oxford Dictionary of English Christian Names. – 2-nd edition. – Oxford: Clarendon Press, 1971. – 294 p.